



# Friedrich Wilhelm Zu Pferde

18<sup>th</sup>. Century German Frigate

Translated by Peter Coward from notes supplied by Euromodel

## Italian – English Plan Translation

(Terms shown on the Plan Sheets but not included in the lists below - refer to Euromodel website, 'Nautical Terms')

<b>Tavola 1</b> <b>Vista generale</b>	<b>Plan Sheet 1</b> <b>General View</b>
--	--

<b>Tavola 2</b> <b>VISTE ESTERNE SCAFO, SEZIONE,          LONGITUDINALE E PIANTA</b>	<b>Plan Sheet 2</b> <b>HULL – COMPLETE, CROSS          SECTION, LONGITUDINAL &amp; PLAN          VIEWS</b>
<b>VISTA DI TRIBORDO</b>	<b>VIEW OF THE HULL ON STARBOARD SIDE</b>
<b>SEZIONEN LONGITUDINALE SULLA MEZZARIA NAVE</b>	<b>LONGITUDINAL CROSS SECTION VIEW ALONG SHIP CENTRE LINE</b>
<b>VISATA DELLE POPPA</b>	<b>VIEW OF THE STERN</b>
<b>VISTA DELLE PRORA</b>	<b>VIEW OF THE BOW, WITH BOW WORKS &amp; FIGUREHEAD</b>
Particolare da realizzarsi a cura del modellista	Details to be made by modeler
<b>ISTRUZIONI PER LA PITTURAZIONE</b> 1. I ponti dovranno essere color legno chiaro e verniciati con trasparente o finiti a cera. 2. Saranno rosso vivo: affusti dei cannoni, vericelli, argani, bitte, portapropiettili, pazienze, cavigliere, lato interno portelli dei cannoni. 3. Saranno color legno noce: le fiancate interne dello scafo, i corrimano delle ringhiere, scale, mastre dei boccaporti e degli alberi, alberi e pennoni coffe e crocette, aste dei vericelli, tutte le parte interne delle imbarcazioni, cavalletti di ... etc. 4. Tutte le parti metalliche (non ferrose) che non siano coperte dal colore di una zona come, ad esempio, le cerniere dei portelli dei cannoni, possono essere pitturate con una miscela di nero e ... etc 5. Le canne dei cannoni (se di ottone ... etc.) 6. Tutti i colori e la vernice trasparente ... etc <b>NOTE</b> - Per le sez. trasversali dello scafo ed i particolari costruttivi dal N° 1 al ... etc. - Per i particolari costruttivi dal N° 18 ... etc.	<b>INSTRUCTIONS FOR COLOURING</b> 1. Decks must be bright wood colour & finished with wax or varnish. 2. Following details will be red: gun carriages, winches, capstans, bits, shell holders, belaying racks, pin racks & inside of the gun port-hole doors. 3. Following details will be walnut coloured: inside broadside, handrails, stairs, hatchway coamings & mast coamings, masts & yards, tops & crosstrees, winch stocks, inside of life boats & their stands, blocks, deadeyes & belaying pins. 4. All the non iron metallic parts that are not covered by the colour of the detail they are joined to , e.g. hinge of the gun door can be painted with a black and silver mixture to simulate steel. 5. The barrels (brass or bronze) must be burnished. 6. All the colours as well as varnish must be semi-lustre. <b>NOTES</b> - For the cross sections of the hull & construction details from 1 to 17, refer to Plan Sheet 3 - For details from 18 to 35, refer to Plan Sheet 4.

<b>COLORI - COLOUR</b>	<b>COLORI - COLOUR</b>
Bianco – white	Rosso vivo – bright red
Legno noce – walnut wood	Verde marcio – olive green

Nero – black	Oro antico – antique gold
Giallo ocra – yellow earth	

<b>Tavola 3</b> <b>Viste esterne scafo e spaccato</b>	<b>Plan Sheet 3</b> <b>Hull – Complete View &amp; Cross Section</b>
<b>SEZIONE VERSO POPPA SULL'ORDINATA 6</b>	<b>CROSS-SECTIONAL VIEW AT FRAME 6 LOOKING TOWARDS POOP</b>
<b>SEZIONE VERSO POPPA SULL'ORDINATA MAESTRA</b>	<b>CROSS-SECTIONAL VIEW AT MAIN FRAME LOOKING TOWARDS STERN</b>
<b>SEZIONE VERSO PRORA SULL'ORDINATA MAESTRA</b>	<b>CROSS-SECTIONAL VIEW AT MAIN FRAME LOOKING TOWARDS BOW</b>
<b>PARTICOLARE DELLA PARATIA DI PRORA</b>	<b>DETAIL OF BOW BULKHEAD</b>
<b>PARTICOLARE (TIPICO) DELL 'INSTALLAZIONE DEI CANNONI (fuori scala)</b>	<b>DETAIL (TYPICAL) OF THE GUN INSTALLATION (not to scale)</b>
Bozzelli del paranco di rinculata	Blocks of the recoil tackle
Bozzelli del paranco dei cannoni	Blocks of the gun tackle
<b>1.CANNONI DEL PONTE BATTERIA (N° 20 PEZZI)</b>	<b>1.GUNS OF BATTERY DECK (20 items)</b>
Affusti per scatola di montaggio	Gun carriages to be produced (20 items)
<b>2.CANNONI DEL PONTE DI COPERTA (No 18 PEZZI)</b>	<b>2.MAIN DECK CANNONS (18 items)</b>
Affusti per scatola di montaggio (N° 10 pezzi) + N° 8 pezzi come da partic. reale per i cannoni in vista	Carriages for assembling box (10 items) + 8 items as per the detail for guns in view.
<b>3.CANNONI DEL CASTELLO E DEL CASSERO (N° 10 PEZZI)</b>	<b>3.GUNS OF THE FORECASTLE &amp; QUARTER DECKS (10 items)</b>
<b>4.CANNONI DEL CONTROCASSERO (N° 4 PEZZI)</b>	<b>4.GUNS OF THE UPPERQUARTER DECK (4 items)</b>
<b>5. BITTONE DI DRIZZA DEL PENNONE DI TRINCHETTO</b>	<b>5.TIE BITT OF THE FORE YARD</b>
<b>6. BITTONE DI DRIZZA DEL PENNONE DI MAESTRA</b>	<b>6.TIE BITT OF THE MAIN YARD</b>
Sagomare sulla fiancata int.	Mould on the inside broadside
NOTE Salvo ove diversamente indicato sulla presente tavola e sulle tavole successive, tutti i particolari sono ... etc.  Per il codice dei colori e le istruzioni per la ... etc.  Per i particolari dal N° 18 al N° 35 vedere la tav. N° 4	NOTES Where not differently specified, all details of this as well as following drawings have the same scale of the vessel.  For colours & painting instructions, see Plan Sheet 2  For detail 18 to 35, see Plan Sheet 4.

<b>Tavola 4 PARTICOLARE 18 - 35</b>	<b>Plan Sheet 4 DETAILS OF ITEMS 18 – 35</b>
*Le quote contrassegnate da asterisco sono da determinare a montaggio	Distance shown by the asterisk is to be determined by the modeller
<b>FANALE DI POPPA</b>	<b>STERN LIGHT</b>
Sviluppo	Development
Rifilare a cono eseguito	When assembled, the cone so produced will need to be trimmed to that of the lantern diameter.
<b>PARTICOLARE DELLE CERNIERE DEGLI AFFUSTI</b>	<b>HINGE DETAIL OF GUN MOUNT</b>
Da eseguirsi a cura del modellista	To be produced by modeller
<b>PARTICOLARE DEL PARANCO DELLA GRU DI CAPONE</b>	<b>DETAIL OF CATHEAD TACKLE</b>

<b>Tavola 5 PONTE E PARATIE FRONTALI</b>	<b>Plan Sheet 5 DECKS &amp; BULKHEAD FRONT VIEWS</b>
<b>PARATIA FRA CASSERO E CONTROCASSERO</b>	<b>BULKHEAD BETWEEN QUARTER &amp; POOP DECKS</b>
Sugli orli con lasciare 1mm. in +	Allow about 1mm to trim edge
<b>PER OSS.-2 – SISTEMARE PRATICAMENTE DA SOPRA P. COPERTA</b>	<b>FOR FRAME 2, ARRANGE IT PRACTICALLY FROM OVER THE UPPER STOREY.</b>
<b>PARATIA LA PARATIA DEVE AVERE QUESTA CURVATURA</b>	<b>WITH CARE, THIS BULKHEAD NEEDS TO HAVE A CURVE</b>
<b>FORO 5X5 SCASSA MEZZANA</b>	<b>HOLE, 5X5 MM., MIZZEN STEP</b>
<b>ATTACO PER BITTA DI DRIZZA DI MAESTRA</b>	<b>FASTENING FOR BITT OF MAIN TIE</b>
N.B. PER CONSENTIRE – l'imbarco dei ponti, batterie, coperta, casser e controccassero e necessario segare i ponti sulla mezzaria il segno indica ... etc.	N.B. In order to assemble the second, main, quarter and poop decks, it is necessary to saw the decks on the midline (on later kits, this has already been done)
<b>PARTE DEL PONTE DA INTRODURRE PER PRIMA. COPRIGIUNTA SOTTO IL PONTE.</b>	<b>PART OF THE DECK TO BE INTRODUCED FIRST. JOINT COVERING UNDER DECK.</b>
<b>IL PONTE BATTERIA – non abbisogna di coprigiunta appoggiando sulla chiglia</b>	<b>GUN DECK – this deck does not need the joint covering as it is supported on the false keel line.</b>

<b>Tavola 6 ALBERI E ATTREZZI</b>	<b>Plan Sheet 6 MASTS &amp; EQUIPMENT</b>
<b>BOMPRESSO</b>	<b>BOWSPRIT</b>
<b>FORO DA ESEGUIRE AL MONTAGGIO</b>	<b>HOLE (BORE) TO BE FORMED AFTER/ BY ASSEMBLY</b>
<b>FORO CONICA DA ESEGUIRE AL MONTAGGIO</b>	<b>CONICAL HOLE (BORE) TO BE FORMED AFTER/ BY ASSEMBLY</b>
<b>FORO PER IL PASSAGGIO DELLA FRECCIA</b>	<b>HOLE (BORE) FOR FITTING OF TOPSAIL MAST</b>
<b>TRINCHETTO</b>	<b>FOREMAST</b>
<b>TRATTO PARALLELO A SEZ. QUADRATA</b>	<b>FORM A SQUARE CROSS SECTION</b>
<b>FORO DA ESEGUIRE AL MONTAGGIO DELL'ALBERO DI PAROCCHETTO</b>	<b>HOLE (BORE) TO BE MADE BY ASSEMBLING OF THE FOREMAST</b>
<b>QUESTA PARTA DEVE ESSERE ASPORTATA SULLE PARTI F2</b>	<b>THIS PART MUST BE REMOVED FROM THE F2 PARTS</b>
<b>FORO DA ESEGUIRE AL MONTAGGIO DELL'ALBERETTO DI PAPPAFFICO, DI TRINCHETTO E DELL'ASTA DI BANDIERA</b>	<b>BORE TO BE MADE BY ASSEMBLING THE TOPGALLANT FOREMAST &amp; FLAGSTAFF</b>
<b>PENNONE DI VELACCINO</b>	<b>FORE TOPGALLANT YARD</b>
<b>PENNONE DI PARROCCHETTO</b>	<b>FORE TOPSAIL YARD</b>
pulegge per drizza del penn. di parrochetto	pulley for halliard of topsail yard

<b>Tavola 7 MANOVRE FISSE E PARTICOL. RELATIVI – BIGOTTE &amp; BOZZELLI</b>	<b>Plan Sheet 7 DETAIL OF FIXED RIGGING – DEADEYES &amp; BLOCKS</b>
<b>PIANO DELLE MANOVRE FISSE DELL'ALBERATURA</b>	<b>PLAN OF MAST FIXED RIGGING</b>
Paterazzi dell'alberetto di parrochetto di bompresso	Backstays of the topsail bowsprit mast
Le parti indicate con line a tratto e punto sono relative al solo albero di trinchetto sia per quanto riguarda il partic. 1 che per il partic. 2.	The parts shown by chain refer only to the foremast whether for detail 1 or detail 2.
<b>PARTIC. DELLE LANDE E DEGLI ARRIDATOI DELLE SARTIE DI TRINCHETTO E DI MAESTRA</b>	<b>DETAILS OF THE FORE &amp; MAIN CHAIN PLATES &amp; TURNBUCKLE</b>
<b>PARTIC. DELLE LANDE E DEGLI ARRIDATOI DELLE SARTIE DI MEZZANA</b>	<b>DETAILS OF THE MIZZEN CHAIN PLATES &amp; TURNBUCKLE</b>
NOTE 1.l'attacco fiss (*) del cava buono di maestra deve essere eseguito dal lato di tribordo dell'albero(opposto a quanto indicato a dis.)	NOTES: 1.the fixed junction of the main mast rope must be carried out from the right hand side of the mast (opposite to what is shown in the drawing).

<p>2.la legenda sotto riportata e valida per la presente tav. e per quelle ... etc.:</p> <p>indica il no. progressivo di posizione a cui vanno legate le manovre volanti di pennoni e vele (galocce, caviglie, stroppi delle bigotte ecc.)</p> <p>indica il no. progressivo della posizione del punto fisso (dormiente) di una manovra volante ... etc.</p> <p>come sopra, ma senza numerazione in quanto non necessaria</p> <p>indica la posizione del passaggio di una manovra volante prima di essere legata ad una posiz. contrassegnata dal cerchio di cui sopra. (il punto di passaggio puo essere ... etc.</p> <p>3.I numeri in grassetto indicano il tipo di bigotta e di bozzello da adottare per ciascuna manovra. il numero che segue la lettera che identifica il tipo di bozzello designa la posizione relativa al tipo di bozzello – i bozzelli relativi al lato di tribordo (dritta) sono identificati con d, quelle relativi al lato di babordo (sinistra) ... etc.</p> <p>ESEMPIO</p> <p>a. bozzello tipo “h” avente lo stesso scopo, ubicazione analoga ed installato sul lato di babordo</p> <p>b. ubicato sul lato di tribordo</p> <p>c. bozzello no. 1 di tipo “h”</p>	<p>2.the following legend is valid for this &amp; following plan sheets:</p> <p>‘circle’ shows progressive no. of position where running riggings of yards &amp; sails must be fastened (cleats, belaying pins, deadeye fastenings, etc.)</p> <p>‘rhomboid’ shows progressive number of fixed point of a running rigging (ring, block fastening, etc.)</p> <p>‘asterix’ as above but without numbers because not necessary</p> <p>‘oval’ shows passage position of a running rigging before same is fastened to position marked with the above circle (the passage point can be a block, a chock, etc.)</p> <p>3. The bold numbers show the deadeye &amp; block type used for each rigging. number following the letter showing the block type determines the position. Right-hand blocks are labelled “d” and the left “s”. identification nos. of blocks followed by an abbreviation between brackets show the corresponding blocks on the opposite side.</p> <p>EXAMPLE</p> <p>a. block type h has same end place similar to the one installed on left side.</p> <p>b. placed on left hand side</p> <p>c. block no. 1 of the “h” type.</p>
---	---

<p><b>Tavola 8</b></p> <p><b>MANOVRE VOLANTI DEI PENNONI E PARTICOLARI</b></p>	<p><b>Plan Sheet 8</b></p> <p><b>DETAIL OF YARD RUNNING RIGGINGS</b></p>
<p><b>PARTICOLARE DELLE MANOVRE VOLANTI DEL PENNONE DI CIVADA E DEL PENNONE DI PARROCCHETTO DI BOMPRESSO</b></p>	<p><b>DETAIL OF RUNNING RIGGINGS OF THE WHISKER &amp; BOWSPRIT FORE-TOP YARD</b></p>
<p><b>PARTICOLARE DELLE MANOVRE VOLANTI DEL PENNONE DI PAPPAFICIO DI TRINCHETTO E DEL PENNONE ... etc</b></p>	<p><b>DETAIL OF RUNNING RIGGING OF TOPGALLANT YARD &amp; TOP YARD OF THE FOREMAST</b></p>
<p><b>PARTICOLARE DELLE MANOVRE VOLANTI DEL PENNONE DI TRINCHETTO</b></p>	<p><b>DETAIL OF RUNNING RIGGINGS OF FOREYARD</b></p>
<p>Strallo di maestra</p>	<p>Main stay</p>
<p>Legare allo stroppo del bozzello “L” 8</p>	<p>Fasten to the L 8 block strap</p>
<p>Bitta della drizza di trinchetto</p>	<p>Bitt of the foremast halliard</p>
<p><b>PARTICOLARE DELLE MANOVRE VOLANTI DEL PENNONE DI PAPPAFICIO DI MAESTRA DEL PENNONE DI GABBIA</b></p>	<p><b>DETAIL OF RUNNING RIGGING OF MAIN TOPGALLANT SAIL &amp; UPPER TOPSAIL</b></p>
<p><b>PARTICOLARE DELLE MANOVRE VOLANTI</b></p>	<p><b>DETAIL OF RUNNING RIGGING OF MAIN YARD</b></p>

<b>DEL PENNONE DI MAESTRA</b>	
Legare incappellando all bitta	Fasten, fixing at the bitt.
Bitta della drizza di maestra	Bitt of the main mast halliard
<b>DETTAGLIO 'C' (Trozza delle pennone di contromezzana)</b>	<b>DETAIL OF PARREL OF MIZZEN TOPSAIL YARD</b>
<b>DETTAGLIO 'B' (Trozza delle antenna di mezzana)</b>	<b>DETAIL OF PARREL OF MIZZEN LATEEN YARD</b>
<b>PARTICOLARE DELLE MANOVRE VOLANTI DEL PENNONE DI BELVEDERE, DEL PENNONE DI CONTROMEZZANA E DELL'ANTENNA DI MEZZANA</b>	<b>DETAIL OF THE RUNNING RIGGING OF MIZZEN TOPGALLANT YARD, MIZZEN TOPSAIL YARD &amp; MIZZEN LATEEN YARD</b>
<b>DETTAGLIO DELLA TROZZA</b>	<b>DETAIL YARD ARM SLING</b>
NOTE 1.dettaglio (tipico) per l'alberetto di parrocchetto di bompresso. dell'alberetto di ... etc 2.dettaglio (tipico) della trozza dei pennoni del bompresso, di pappafico di trinchetto, di pappafico di maestra e del penn. di belvedere – il bozzello e relativo stropia ... etc. 3.dettaglio (tipico) per l'albero di parrocch....etc 4.dettaglio (ipico) per l'albero di trinchetto ...etc 5.le trozze del pennone di contromezzana e dell'antenna di mezzana devono essere ... etc. 6.per il significato dei simboli riportati sulla presents ... etc	NOTES 1.detail (typical) of bowsprit foretop mast as well as the main & topgallant foremasts. 2.detail (typical) of the seizing of the bowsprit of the 'pappafico' topgallant fore yard, of the 'pappafico' topgallant main yard as well as of the mizzen topgallant yard. 3.detail (typical) for the fore & main masts. 4.detail (typical) for the fore & main topsail masts. 5.the seizing of the mizzen topsail yard as well as of the mizzen lateen yard must be done as per detail "b". 6.for interpretation of symbols used refer to the legend in plan sheet 7.

<b>Tavola 9 MANOVRE DELL VELE</b>	<b>Plan Sheet 9 SAIL RIGGING</b>
<b>Solo per la vela di trinchetto</b>	<b>Only for the foresail</b>
Vela addizionale asportabile (bonetta)	Bonnet
Paranchino dei terzaruoli	Reef tackle
Matafioni di inferitura 0.5	Furling line
<b>PARTICOLARE DELL'ATTACCO DELLA VELA AL PENNONE (INFERITURA)</b>	<b>ATTACHMENT OF SAIL TO YARD 9SHOWING FURLING LINE)</b>
NOTE 1.le dimensioni delle vele devono essere in ... etc 2.escluso la vela di mezzana, che e rappresentata vista da tribordo, tutte le vele sono state ... etc. 3. tutte le manovre indicate con linea tratteggiata passana sulla faccia delle vele opposta a ... etc. 4. per il significato della simbologia usata ... etc.	NOTES 1.sail dimensions to be determined plan sheet 1 2.with exception of mizzen sail which is shown from the right, all other sails are shown from the poop. 3.all the riggings marked with short-dashed lines go on the side of the sails opposite to the visible ones. 4.refer to plan sheet 7 for the symbols used.

<b>Tavola 10</b>	<b>Plan Sheet 10</b>
------------------	----------------------

<b>PIANO DI COSTRUZIONE</b>	<b>BUILDING PLANS</b>
<b>PIANO LONGITUDINALE</b>	<b>LONGITUDINAL PLAN</b>
<b>PIANO TRASVERSALE (ORDINATE)</b>	<b>VIEW OF FRAMES TOWARDS STERN</b>
Linea retta del baglio	Beam straight line
<b>PIANO ORIZZONTALE (LINEE D'ACQUA)</b>	<b>HORIZONTAL PLAN (WATER LINES)</b>
Tutti i profili dei ponti sono riferiti alla mezzeria. per definire il profilo dei ponti a murata usare la sagoma del bolzone sopra ... etc.	All the deck profiles refer to the centre line. in order to establish the deck profiles, use the form of the cambered beam as above.

<b>Tavola 11 SPECCHI DI POPPA</b>	<b>Plan Sheet 11 STERN DETAIL</b>
Deviate di giunzione degli specchi	Base of stern support merges with junction of upper & lower 'mirrors'
N.B. lo spessore delle oss. e di 5 mm.	N.B. The frame thickness is 5 mm.
<b>CURVA INTERNA DEI 2 SPECCHI DI POPPI</b>	<b>INSIDE CURVE OF 2 POOP 'MIRROR' PIECES</b>
N.B. Il tutto va montate a parte, provato a posto e sistemato definitivamente solo dopo aver fissato a posto i vari ponti. I ponti si introducono da poppa	N.B. Everything must be assembled apart, checked and then placed definitely ONLY after having fixed in place the different decks.
Attenzione: Occorrono No 8 correnti lunghezza 900x5x3 m/m	There are eight longitudinal stringers (4 per side) – 3x5x99 mm. used for strengthening the hull
Incastri per correnti longitudinali	Fit in longitudinal stringers
<b>SISTEMA DI MONTAGGIO OSS. 1</b>	<b>METHOD OF ASSEMBLY AROUND FRAME 1</b>

<b>Tavola 12 SPECCHIO DI POPPA E GIARDINETTI</b>	<b>Plan Sheet 12 DETAILS OF STERN &amp; QUARTER GALLERIES</b>
	<b><i>DRAWING A</i></b>
<b>Piano in corrispondenza del P. CASSERO</b>	Level in relation to the quarter deck.
<b>Piano in corrispondenza del P. COPERTA</b>	Level in relation to main deck.
<b>Appoggio P. CASSERO</b>	Quarter deck support
<b>Appoggio P. COPERTA</b>	Main deck support
<b>Porzione di supporto da eliminare destro e sin</b>	Support position to be removed from both sides
<b>Zona di riempimento. Il riempimento va fatto con un blocchetto di e egno opportunamente ... etc.</b>	Area on either side to be filled using wooden blocks shaped as per drawing.
<b>ELEMENTI COSTRUTTIVI DELLO SPECCHIO DI POPPA</b>	<b>PARTS TO BE USED IN CONSTRUCTION OF STERN</b>
- Ordinata no. 10	Frame No. 10
- No. 5 supporti tipo A e no. 2 Tipo B	Lower counter timbers (5 type A and 2 type B)
- Parte superiore specchio di poppa	Upper stern 'mirror' (support for decorations)
- Parte inferiore specchio di poppa	Lower stern 'mirror' (support for decorations)
- Dritto di poppa	Sternpost
<b>SEZ. DELLA CHIGLIA SULL'OSS 10</b>	<b>CROSS-SECTION THROUGH FALSE KEEL AT FRAME 10</b>
<b>Dal punto r al puntos lachiglia va rastremata per la continuita della curva del fasciame ... etc</b>	Cross section of the keel line on Frame 10



Lo specchio inferiore va leggermente in curvato e rastremato in basso	<b><i>DRAWING B</i></b> The lower stern ‘mirror’ must be gently curved/ tapered to fit.
Inserire l’oss 10 con i supporti già incollati nella parte di estrema poppa della trave di chiglia	<b><i>DRAWING C</i></b> Insert Frame 10 with the already glued supports on the part of the outer poop of the keel line.
Trave di chiglia	Beam of the false keel
Blochetto di riempimento serve d’appoggio alla parte terminale dei listelli a estrema poppa. A sistemazione avvenuta deve formare un tutto unico con supp. B oss.10 vale per destra e sin	The filling block serves as a support for the timber planks finishing at the extreme end (of the poop). After putting in place, it must be shaped to be a complete entity between support B and frame 10. This applies to both sides.
<b>SEQUENZA DELLE OPERAZIONI DI MONTAGGIO</b> 1.Sull’oss.10 incollare i supporti degli specchi – no.5 tipo A tipo B nelle appositezone – dis A. Fare attenzione che i piani dei sup porti peril p.cassero – p. coperta siano in linea coi corrispondenti paini segnati sull’oss.10 2.Ad incollaggio asciutto incollare ledue parti, superiore e inferiore, dello specchio di poppa.dis.B negli incastri dei supporti (X & Y) come ... etc	<b><i>STERN ASSEMBLING PROCEDURE</i></b> 1.On frame 10, glue the 7 supports (5 type A and 2 type B). Make sure the supporting surfaces for the quarter deck and main deck are level with those of frame 10. 2. After glueing, assemble the upper & lower parts of the poop ‘mirror’ shown in drawing B on the supports X and & as shown in drawing C. 3.Insert everything in the keel line notch at the extreme poop. 4. Glue the sternpost paying attention to its base line with the keel line. Check that the notches for the longitudinal reinforcements of the upper and lower ‘mirrors’ are in line with the notches for frame 10. Check the additional drawings on this plan sheet!
	<b><i>QUARTER GALLERY CONSTRUCTION</i></b>
Disegno pezzo per misura e paragone	Comparison of block sizes
Blochetto di legno da lavorarsi	Block of wood to be worked
Sezionare orizzontalmente alt A e E – verticalmente se condo A-B-C. Se ne ... etc	Horizontal and vertical views of the timber block sections to be worked.
<b>PRIMA OPERAZIONE</b> Sagomatura in senso verticale – da levare ... etc	<b>FIRST STEP</b> Shaping in upright fashion, dashed part is removed.
<b>SECONDA OPERAZIONE</b> I pezzi ottenuti con la precedente sagomatura vanno ora sagomati lateralmente ... etc	<b>SECOND STEP</b> The pieces obtained from the previous step must be finished on both the side & upper surfaces.
I pezzi sagomati come dis. 4-(A-B-C-D) vanno incolati fra loro. Poi si incollano sul fianco del pezzo ottenuto le varie cornici ornamentali, (I-II-III-IV-V-VI) l’effetto della copertura a labbro si puo’ottenere lavorando con un utensile adatto sul blocchetto... etc.	The shaped pieces as per drawing 4 (A+B+C+D) must be glued together, then glue on the side of the piece so formed the various ornamental frames (I...VI). The roof appearance can be obtained working with a carving tool on full block or with the application of wooden strips.
Aspetto finale del pezzo dopo l’applicazione degli elementi orna mentali prestampati	Final view of the structure after application of the ornamental metal pieces.
N.B. Nel disegno 4 la parte da levarsi e segnata coi trattini	Final design encompassing the four pieces will need to be modified according to how it fits into the ship.